

Wenn ich das Wort überschreite

Autor: Peter Handke

Gustav Januš

Erscheinungsort: Salzburg/Wien

Verlag: Residenz

Erscheinungsdatum: ??.[09].1988

Seiten: 40

Sprache: Deutsch

Sigle: GJ/WWG

Wenn ich das Wort überschreite Genetisches Material

Ko bom prekoračil besedo... Wenn ich das Wort überschreiten werde...

Manuskript und Typoskript, Kopie, mit hs. Anmerkungen von Gustav Januš und Peter Handke, 36 Blatt,
29.10.1987 bis 04.11.1987

Diese Zusammenstellung enthält kopierte Typoskripten und Manuskripten zu Gustav Januš' Gedichtband *Ko bom prekoračil besedo / Wenn ich das Wort überschreite*. Die Typoskriptblätter beinhalten die slowenischen Originalfassungen der Gedichte, auf denen Peter Handke Notizen zur Übersetzung eintrug (seine handschriftlichen Notizen sind mitkopiert, der Verbleib der Originalblätter ist unbekannt). Die kopierten Manuskriptseiten enthalten die deutschen Übersetzungen Handkes, die wiederum mit Korrekturen (mit blauem Kugelschreiber) von Gustav Januš versehen sind. (ck)

TABELLARISCHE DATEN

Titel, Datum und Ort

Eingetragene Werktitle (laut Vorlage):

Ko bom prekoračil besedo ... [/] Wenn ich das Wort überschreiten werde ... [/] aus dem Kärntner Slowenischen von Peter Handke

Beteiligte Personen: Gustav Januš

Entstehungsdatum (laut Vorlage): 29. Oktober 1987 bis 4. November 1987

Datum normiert: 29.10.1987 bis 04.11.1987

Materialart und Besitz

Besitz: Kärntner Literaturarchiv

Signatur: 8/S 4

Art, Umfang, Anzahl:

Typoskript und Manuskript (Kopie), 36 Blatt, mit hs. Anmerkungen von Peter Handke in Kopie und hs. Anmerkungen von Gustav Januš (blauer Kugelschreiber)

Format: A4

Schreibstoff: Kugelschreiber (blau)

Ergänzende Bemerkungen

Sprache: Slowenisch

Gustav Januš. Ko bom prekoračil besedo. Wenn ich das Wort überschreite.
Aus dem Slowenischen von Peter Handke (letzte Fassung)

Manuskript und Typoskript, Original und Kopien, 21 Blatt, ???.1988 bis ??08.1988

TABELLARISCHE DATEN

Titel, Datum und Ort

Eingetragene Werktitel (laut Vorlage):

Gustav Januš [/] Ko bom prekoračil besedo ... [/] Wenn ich das Wort überschreiten werde... [/] aus dem Slowenischen [/] von Peter Handke

Beteiligte Personen: Herstellung Residenz Verlag

Gustav Januš

Entstehungsdatum (laut Vorlage): 1988

Datum normiert: ???.1988 bis ??08.1988

Entstehungsorte (ermittelt): Salzburg

Materialart und Besitz

Besitz: Literaturarchiv Salzburg

Signatur: Archiv Residenz Verlag, Bestand Handke, Peter

Art, Umfang, Anzahl:

Typoskript 1,5-zeilig, Kopie, 17 Blatt, I, pag. 0-15 (bzw. pag. 6-37); Buchkopien, 3 Blatt, pag. 1-3, I; Manuskript, 1 Blatt, pag. 4 und 5 (Querformat)

Format: A4

Schreibstoff: Bleistift, Kugelschreiber (blau), Textmarker (orange)

Weitere Beilagen:

hellblaue Flügelmappe mit der Aufschrift des Verlags „Gustav Januš / Peter Handke [/] Wenn ich das Wort überschreite [/] Gedichte«

Ergänzende Bemerkungen

Sprache: Slowenisch

Quelladresse: <http://handkeonline.onb.ac.at/node/768/gesamtausdruck>

Stand: 08.08.2013 - 15:41